

МОРСКОЙ



ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

№69 май 2016

ПРМТУ И IMEC: инвестиции в образование — инвестиции в будущее



RELEVANT
ETC-2016

EXCLUSIVELY
ЗАСЕДАНИЯ В ITF

INTERESTING
ПАНАМСКИЙ
КАНАЛ

IMPORTANT
ПОМОШЬ
МОРЯКАМ

SEA PORTS
PORT OF
STAVANGER

HISTORY
ТЕПЛОХОД
POTSDAM

«УДОБНЫЕ ФЛАГИ»



АНТИГУА И БАРБУДА



БАГАМСКИЕ О-ВА



БАРБАДОС



БЕЛЗ



БЕРМУДСКИЕ О-ВА



БОЛИВИЯ



БИРМА/МЬЯНМА



КАМБОДЖА



КАЙМАНОВЫ О-ВА



КОМОРСКИЕ О-ВА



КЮРАСАО



КИПР



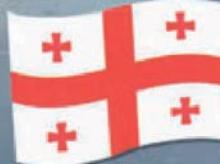
ЭКВАТОРИАЛЬНАЯ ГВИНЕЯ



ФАРЕРСКИЕ О-ВА (МЕЖД. РЕГИСТР)



ФРАНЦИЯ (2-Й РЕГИСТР)



ГРУЗИЯ



ГЕРМАНИЯ (2-Й РЕГИСТР)



ГИБРАЛТАР



ГОНДУРАС



ЯМАЙКА



ЛИВАН



ЛИБЕРИЯ



МАЛТА



МАРШАЛЛОВЫ О-ВА



МАВРИКИЙ



МОЛДОВА



МОНГОЛИЯ



КНДР



ПАНАМА



САН-ТОМЕ И ПРИНСИПИ



ШРИ-ЛАНКА



СЕНТ-ВИНСЕНТ И ГРЕНАДИНЫ



ТОНГА



ВАНУАТУ

Это морские флаги, которые Международная федерация транспортников объявила «удобными».

В дополнение к названным флагам есть ряд судовых регистров, где отдельные суда
можно классифицировать, как работающие под «удобным» флагом.



24 PHOTO ALBUM

“С ПРОФСОЮЗОМ НА ПРЕМЬЕРУ”

Дорогие читатели!

У вас в руках очередной выпуск нашего журнала, на страницах которого мы поделимся с вами важными, интересными, яркими событиями в морской жизни.

Прошедший период был отмечен рядом значимых мероприятий.

В апреле завершился грандиозный совместный инвестиционный проект Профсоюза работников морского транспорта Украины и Международного совета морских работодателей (IMEC), в рамках которого херсонские и одесские курсанты получили новые уникальные тренажеры и учебные лаборатории.

В это же время Украину посетили важные зарубежные гости. В выставочном комплексе Одесского морского торгового порта в четвертый раз прошел традиционный Международный форум ETC-2016. Наш Профсоюз — один из ключевых его участников.

Большое внимание уделяется в последнее время обсуждению экономической ситуации в оффшорной индустрии, связанной с критическим падением цен на нефть. Недавно в Ставангерге прошли двухдневные заседания Оффшорного комитета ITF.

Как всегда, наш Профсоюз продолжает организовывать различные мероприятия для моряков. В апреле мы впервые провели турнир по любительскому бильярду среди моряков, а также по доброй традиции пригласили членов нашего Профсоюза с семьями на премьерный показ фильма.

Подробнее об этом и многом другом вы узнаете на страницах этого выпуска. Приятного чтения!

Искренне ваш,
Олег Григорюк
Председатель Черноморской первичной профсоюзной организации моряков

Dear readers!

This magazine invites you to get acquainted of the latest, most interesting and remarkable events of marine life.

In April, there has been concluded the grandiose joint investment project of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and the International Maritime Employers' Council (IMEC), allowing the Kherson and Odessa cadets to make use of the new unique simulators and training laboratories.

At the same time, many foreign guests visited Ukraine in the frame of the traditional International Forum on Seafarers' Education, Training & Crewing, where our Union has emerged as one of the key participants.

Much attention recently is paid to the discussion of the economic situation in the offshore industry, caused by a critical drop in oil prices. Thus Stavanger, Norway, hosted a two-day meeting of the ITF Offshore Task Force Group.

Traditionally our Union continues to organize various events for seafarers. In April was the first time we held an amateur billiards tournament for seafarers; and, according to the prevailing tradition, invited our members together with their families at the premiere of the film.

These and many other events will be evident from the pages of this issue of the Maritime magazine.

We wish you an interesting reading!

Yours sincerely,
Oleg Grygoruk
Chairman, Local Block Sea
Trade Union of Seafarers

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО

NEWS

2 В МОРСКОМ МИРЕ

UNION ACTIVITIES

4 ИНВЕСТИЦИИ В ОБРАЗОВАНИЕ

RELEVANT

8 ETC-2016

EXCLUSIVELY

11 ЗАСЕДАНИЯ В ITF

INTERESTING

12 ПАНАМСКИЙ КАНАЛ

IMPORTANT

13 ПОМОЩЬ МОРЯКАМ

14 СОБЛЮДЕНИЕ MLC-2006

15 OFFSHORE

UNION COMPETITION

16 ТУРНИР ПО БИЛЬЯРДУ

UNION EXCURSION

17 ПОЕЗДКА В ШАБО

SEA PORTS

18 PORT OF STAVANGER

PERSONALITY

20 ОТКРОВЕННЫЙ РАЗГОВОР

HISTORY

22 ТЕПЛОХОД POTSDAM

№ 69 май 2016

УЧРЕДИТЕЛЬ: Черноморская первичная профсоюзная организация моряков.

Торговая марка и торговое имя «Морской» являются исключительной собственностью Черноморской первичной профсоюзной организацией моряков.

ИЗДАТЕЛЬ:
ООО «АЛЬФА ПРЕСС»

Перепечатка материалов журнала «Морской» невозможна без письменного разрешения редакции. При перепечатке материалов обязательна ссылка на журнал «Морской».

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламных объявлениях. Редакция не несет ответственности за стилистические и грамматические ошибки в рекламных материалах.

Информационно-развлекательный журнал «Морской» распространяется бесплатно в крючковых компаниях и первичных профсоюзных организациях ПРИМГУ.

Тираж – 2000 экз.

Редакция ведет переписку с читателями. Ваши материалы, пожелания и предложения отправляйте на электронный адрес: mtwtu@mtwtu.org.ua

Юридический адрес:
65079, г. Одесса, пл. Куликова поле, 1
Тел: +38 (048) 700-39-44
e-mail: monsouk@mtwtu.org.ua



САМЫЙ БОЛЬШОЙ В МИРЕ КРУИЗНЫЙ ЛАЙНЕР ОТПРАВИЛСЯ В ПЛАВАНИЕ

Самый большой круизный лайнер в мире — Harmony of the seas — покинул французский порт и отправился в первый рейс. Судно взяло курс на порт Саутгемптон на южном побережье Великобритании, где на борт поднялись первые пассажиры, и направилось в Барселону. Отсюда и начнется первый круиз по Средиземному морю.

Строительство судна заняло 2,5 года и обошлось судовладельцу почти в миллиард евро.

Водоизмещение Harmony of the seas составляет 227,5 тысяч тонн, его ширина — 66 метров, длина — 362 метра. На борту смогут разместиться 6,4 тысячи пассажиров и более 2 тысяч членов экипажа.

На лайнере есть каток, казино, театр на 1,4 тысячи мест, спортзалы, бассейны, баскетбольная площадка, водные горки и другие аттракционы, торговая «улочка» длиной 100 метров и сад с 12 тысячами разных растений. После насыщенного развлечениями дня пассажиры лайнера смогут подкрепиться в любом из 30 кафе и ресторанов, в том числе — в Bionicbar, где официантами работают роботы.

За время строительства Harmony of the seas стал заметной достопримечательностью. Каждый день верфи, где строилось судно, посещали туристы, а на спуск на воду пришли посмотреть сотни человек.



COSCO PACIFIC КУПИЛА ПАКЕТ АКЦИЙ BEUROMAX TERMINAL ROTTERDAM

COSCO Pacific Limited заключила соглашение с ECT Participations B.V. (дочерняя компания Hutchison Port Holdings Limited) о приобретении доли в акционерном капитале терминального оператора Euromax Terminal Rotterdam размером в 35%.

Соглашение было подписано в Шанхае 11 мая 2016 года в присутствии руководства COSCO Pacific и портового холдинга НРН. Стоимость сделки составила 41,4 млн евро.

Терминал Euromax расположен в портовом районе Maasvlakte I нидерландского порта Роттердам. Объект

представляет собой автоматизированный контейнерный терминал, который был запущен в эксплуатацию в середине 2010 года. Общая площадь терминала, включая первую и вторую очередь проекта расширения, составляет 1,21 млн кв. м с общей длиной причальной стенки в 1,8 тыс. м и проектной глубиной 16,65 м. После завершения расширения, максимальная мощность терминала составит до 3,2 млн TEUs в год. Общий грузооборот терминала в 2015 году составил около 2,28 млн TEUs.



В ОДЕССЕ ПАМЯТНИК ПОГИБШИМ МОРЯКАМ И СУДАМ ДОПОЛНИЛА МЕМОРИАЛЬНАЯ ДОСКА

Представители Профсоюза работников морского транспорта Украины (ПРМТУ) и Благотворительного фонда морского транспорта «МОРПРАНС» приняли участие в церемонии торжественного открытия мемориальной доски памятника погибшим морякам и судам Черноморского морского пароходства, установленного в парке Шевченко. К сожалению, у него непростая история. Памятник работы скульптора Александра Князика был открыт в 1997 году. За последние годы он неоднократно подвергался нападениям вандалов. Последний раз — в феврале 2014. В том же году было произведено масштабная реконструкция, в ходе которой металлические элементы памятника, не дававшие покоя вандалам, заменили на гранитные. Активное участие в восстановлении памятника приняли ПРМТУ и Благотворительный фонд «МОРПРАНС».



НА ПОДХОДЕ ОЧЕРЕДНОЙ СУДОХОДНЫЙ АЛЬЯНС

Крупнейшие международные линейные судоходные компании Hanjin, Nippon-Oyod, «K» Line, Mitsui O.S.K. Lines, Nippon Yusen Kaisha (NYK) и Yang Ming пришли к соглашению о создании нового партнерского объединения THE Alliance, которое будет охватывать все судоходные океанские линии между Востоком и Западом, а именно Азия-Европа, Средиземноморье, Азия-Западное побережье Северной Америки, Азия-Восточное побережье Северной Америки, Трансатлантика и Азия-

Ближний Восток, Персидский залив, Красное море.

Обязывающее соглашение было заключено всеми партнерами, и «Альянс» планирует начать работу в апреле 2017 года при условии одобрения соглашения всеми соответствующими регулирующими антимонопольными органами. Первоначальный срок партнерского объединения рассчитан на 5 лет.

Новый альянс намерен выстраивать одну из ведущих сетей в контейнерном судоходстве, которая по совокупной емкости составит около 3,5 млн TEUs или 18% всего мирового контейнерного флота. Все шесть партнеров альянса управляют современными и конкурентоспособными флотами в общей сложности из более чем 620 специализированных судов. Объединение сможет предоставить грузоотправителям улучшенное транзитное время, увеличенное количество рейсов и более широкий охват портов.

По плану продолжаются переговоры между Norød-Lloyd и арабской судоходной компанией UASC о слиянии. Пока соглашение об объединении бизнеса еще не достигнуто, но в любом случае, такая сделка должна быть одобрена антимонопольными органами. Предполагается, что UASC может стать частью этого альянса, что позволит увеличить общую вместимость более чем на 4 млн TEUs.



В КЛАЙПЕДЕ СОСТОЯЛОСЬ ЗАСЕДАНИЕ SCOCEEN

Основной темой встреч, как всегда, стала подготовка к предстоящим переговорам с NSA [Норвежской Ассоциацией Судовладельцев]. Каждая страна доложила о своих планах и перспективах в предстоящем переговорном процессе, а также обсудили представленный отчет NSA о текущем положении в Норвежском судоходстве. Кроме того, рассматривали и вопросы внесения поправок и изменений в существующие договоры в части компенсации потери трудоспособности.

Второй день был посвящен подготовке к переговорам в рамках IBF/ITF, а также вопросам, которые представители профсоюзов, входящие в Руководящую Группу Комитета Справедливой Практики МФТ, собираются озвучить по поручению SCOCEEN.

«Норвежские профсоюзы многие годы назад дали возможность профсоюзам-поставщикам рабочей силы Восточной Европы участвовать в переговорах с NSA. Этот уникальный пример взаимопонимания и уважения, истинного равенства между профсоюзами должны принять и другие наши коллеги из профсоюзов стран бенефициарных судовладельцев», — заявил Олег Григорюк, Первый заместитель Председателя ПРМТУ.

Следующее заседание SCOCEEN решено провести в Норвегии.



ПЕРВАЯ ИЗ БЛИЖНЕГО ВОСТОКА

27 апреля правительство Иордании передало в Международную организацию труда документы о ратификации Конвенции МОТ о труде в морском судоходстве 2006 года. Таким образом, Иордания стала первым арабским государством, ратифицировавшим ILC, 2006 и 73-м государством в общем списке.

Напомним, в Конвенции объединены современные нормы существующих конвенций и рекомендаций о труде в морском судоходстве, а также основополагающие принципы, содержащиеся в других международных конвенциях о труде. Документом предусмотрен механизм контроля за соблюдением её выполнения государством флага судна и государством порта в рамках процедур Государственного портового контроля, согласно которому все суда, плавающие под флагом государства – членов МОТ, должны иметь и регулярно подтверждать Свидетельство о соответствии трудовым нормам в морском судоходстве и соблюдении конвенционных требований. При этом каждое государство – член МОТ, выполняя инспекцию в соответствии с Конвенцией, не должно предоставлять судам любого государства, не ратифицировавшего эту Конвенцию, более благоприятный режим, чем судам, плавающим под флагом государства, которое её ратифицировало.



В КНДР СПУЩЕНО НА ВОДУ ГРУЗОВОЕ СУДНО ВОДОИЗМЕЩЕНИЕМ 5 ТЫС. ТОНН

Церемония спуска на воду построенного в КНДР грузового судна водоизмещением 5 тысяч тонн состоялась в городе Намхса, расположенным на западном побережье страны. В мероприятии участвовали более 3 тысяч делегатов VII съезда Трудовой партии Кореи, проходившего в Пхеньяне с 6 по 9 мая.

Выступая на церемонии, министр автомобильного и морского транспорта страны Кон Чон Гван сообщил, что по рекомендации лидера КНДР Ким Чен Ына судно получило название «Чо Рен», что в переводе с корейского означает «голова на собственные силы». Глава ведомства призвал трудовые коллективы «еще теснее сплотиться вокруг руководителя страны и решительно добиваться окончательной победы в деле создания процветающего социалистического государства».



Для качественной подготовки курсантов в Херсонской Государственной морской академии установили комплекс уникального тренажерного оборудования, идентичного параметрам реального судового оборудования. Это стало возможным благодаря грандиозному совместному инвестиционному проекту Международного совета морских работодателей (IMEC) и Профсоюза работников морского транспорта Украины при поддержке крюинговой компании Marlow Navigation.

19 апреля руководство Херсонской государственной морской академии встречало важных гостей – своих международных партнеров, прибывших на прием работ по созданию лабораторий современного тренажерного комплекса. В их числе – Альфред Вон Дер Хоэ (заместитель председателя IMEC), Адам Льюис (менеджер по обучению и работе с персоналом IMEC), Хлоя Струтер (начальник отдела договоров ITF в сфере морских операций), Олег Григорюк (Первый заместитель Председателя ПРМТУ), Мартин Банков (менеджер по обучению кадров компании Marlow Navigation), Борис Эзри (генеральный директор компании Marlow Navigation Ukraine) и другие гости.

Грант в размере 2,2 млн. долларов США на создание уникальных лабораторий Херсонская государственная морская академия получила в рамках сотрудничества IMEC и Профсоюза работников морского транспорта Украины.

«Я глубоко убежден, что созданная учебно-тренажерная база позволит украинским морякам получать образование высочайшего качества. На мой взгляд, такие инициативы, дальновидность руководителей учебных заведений, активность судовладельцев и инновационные разработки компаний, а также общая заинтересованность в подготовке высококвалифицированных специалистов для морского транспорта позволят сохранить и развить образовательную отрасль Украины. Для нас – для Профсоюза – участие в таком большом проекте является значимым шагом», – отметил Олег Григорюк, Первый заместитель Председателя ПРМТУ.

ХЕРСОНСКИЕ КУРСАНТЫ ПОЛУЧИЛИ НОВЫЕ УНИКАЛЬНЫЕ ЛАБОРАТОРИИ

NEW MARITIME TRAINING SIMULATORS FOR KHERSON CADETS

In order to enrich maritime training courses for the cadets of Kherson State Maritime Academy, there has been installed unique training lab that is identical to the real ship equipment. This was made possible thanks to the grandiose joint investment project of the International Maritime Employers' Council (IMEC) and the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, with the support of Marlow Navigation crewing company.

On April 19th the Kherson State Maritime Academy (KSMA) hosted its international partners, who came to the opening of modern laboratory training complex:

- Alfred von der Hoeh, Vice-Chairman, IMEC
- Adam Lewis, Manager, Operations & Training, IMEC
- Chloe Strowger, Agreement Unit Supervisor, Maritime Operations, ITF
- Oleg Grygoriuk, First Vice Chairman MTWTU
- Martin Bankov, Crew Training Manager, Marlow Navigation.
- Boris Ezri, Managing Director, Marlow Navigation Ukraine.

KSMA, through cooperation between IMEC and MTWTU, has received a grant in the amount of 2,2 million USD for the establishment of unique training laboratory. These funds have been used to purchase a full mission TRANSAS DP offshore simulator, a desktop engine room simulator suite, mission engine room and a GMDSS simulator suite.



Создание лабораторий вызвано современными требованиями Международной морской организации (IMO) и Кодекса о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (ПДНВ).

«Установленное оборудование отвечает сегодняшним мировым стандартам, а это, в свою очередь, дает возможность нашим курсантам быть реально конкурентоспособными на морском рынке труда», — отметил ректор ХГМА Владимир Ходаковский. — В то же время сама компания IMEC понимает, что благодаря тем деньгам, которые она вложит сегодня в образование курсантов нашей академии, в будущем она получит высококлассных специалистов морской отрасли».

Инвестиции в образование украинских моряков в очередной раз доказывают, что наши моряки высоко ценятся на международном морском рынке труда.

«Грант, который был выделен Херсонской академии, является для нас одним из самых значимых за последние годы», — подчеркнул Адам Льюис, менеджер по обучению и работе с персоналом IMEC. — И выделен этот грант был потому, что мы уверены в том, что Украина успешно в качественном обучении моряков. IMEC объединяет около 200 компаний, и Украина является одной из тех стран, которая больше всех предоставляет моряков для работы на судах».

Заместитель председателя IMEC Альфред Вон Дер Хое рассказывает:

«Это уже не первый совместный проект. И каждый раз представители отмечают ощутимый прогресс. Все поставки и установка оборудования прошли очень быстро и профессионально. У меня нет сомнений, что работа нового комплекса будет направлена на улучшение обучения и подготовки моряков».

Всесторонняя поддержка Академии — свидетельство доверия к учебному заведению. Международные партнеры планируют и в дальнейшем продолжать поддерживать проекты Херсонской государственной морской академии.

“I am deeply convinced that the newly-established educational and training base will allow Ukrainian seafarers to obtain the outstanding education. In my view, such initiatives, vision and courage of heads of maritime schools together with shipowners' active position and the best innovative developments, as well as a common interest in training of highly qualified marine personnel would allow to maintain and develop the educational sector of Ukraine. For us as for the Union participating in such a largescale project is a significant step forward”, — said Oleg Grygoriuk, First Vice Chairman, MTWTU.

Establishment of modern simulation labs is necessitated by the requirements of the International Maritime Organization (IMO) and the STCW Code.

“The installed equipment fully complies with advanced international standards, and this enables our cadets to be truly competitive in the maritime labor market, — says Vladimir Khodakovskiy, Rector of Kherson State Maritime Academy — at the same time IMEC itself fully understands that by virtue of their investment into training of Ukrainian cadets today, the future maritime industry will have highly qualified specialists”.

Investments in training of Ukrainian seafarers once again prove that our seamen are highly valued in the international maritime labor market.

“Grant allocated to the Kherson Academy, is one of the most significant for us in recent years, — said Adam Lewis, Manager, Operations & Training, IMEC. — And this grant has been provided because we are convinced that Ukraine is successful in quality training of seafarers. IMEC unites about 200 companies, and Ukraine is one of those countries, providing the most seafarers to work on board ships”.

Alfred von der Hoech, Vice-Chairman, IMEC, says:

“The provision and installation of equipment have been performed quickly and in a very professional manner. I have no doubt that this new training complex will improve seafarers' education and training”.

Comprehensive support for the Academy is a testimony of trust in this educational institution. International partners are encouraged to continue supporting the KSMA future projects.



МАШИННОЕ ОТДЕЛЕНИЕ СУДНА – ПРЯМО В СТЕНАХ ВУЗА



Подготовка одесских курсантов выходит на новый уровень благодаря финансированию и поддержке Международного совета морских работодателей (IMEC) и Профсоюза работников морского транспорта Украины (ПРМТУ)

22 апреля в Национальном университете «Одесская морская академия» состоялась презентация полномасштабного тренажера-симулятора машинного отделения норвежской компании Kongsberg Maritime.

На мероприятие были приглашены делегаты Международного форума «Образование, подготовка и трудоустройство моряков» (ETC-2016): исполнительный директор IMEC Франческо Гарджупо, Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк, исполнительный директор IAMU Такеши Нозава, директор Морского института Великобритании Филипп Вэйк и другие гости.

Почетное право торжественного открытия было предоставлено Олегу Григорюку, Франческо Гарджупо и ректору НУ «ОМА» Михаилу Минусову.

Полномасштабный тренажер машинного отделения для факультета автоматики был закуплен и установлен в рамках совместного инвестиционного проекта IMEC и ПРМТУ. Одесская морская академия получила грант в размере более 600 тысяч долларов США.

Специалисты вуза рассказывают, что в новом тренажере-симуляторе предусмотрено все необходимое: главный двигатель, вспомогательные механизмы, судовая электростанция, аварийный дизель-генератор — все системы, которые реально есть в машинном отделении. Практические навыки на тренажере будут отрабатывать будущие судовые механики, специалисты в области автоматизации и электромеханики. Также планируется использовать его для повышения квалификации моряков.

Украинские моряки на морском рынке труда считаются высококлассовыми специалистами, — подчеркивают иностранные гости, — и открытие нового учебно-практического класса — удачное инвестирование в будущее.

«Ваши моряки пользуются большим спросом благодаря крайне высокой степени компетентности в работе, поэтому проекты, которые реализуются сегодня в Украине, будут только способствовать этому позитивному имиджу», — уверен Франческо Гарджупо, исполнительный директор IMEC.



SHIP ENGINE ROOM RIGHT IN THE UNIVERSITY

Training of Odessa cadets is reaching new heights through funding and support of the International Maritime Employers' Council and the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine

On April 22 the National University "Odessa Maritime Academy" held a presentation of a full mission Kongsberg engine room simulator.

Delegates of the International Forum on Seafarers' Education, Training And Crewing (ETC-2016) have been invited to the event:

- Francesco Gargiulo, Chief Executive Officer, International Maritime Employers' Council (IMEC);
- Oleg Grygoriuk, First Vice Chairman, Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine (MTWTU);
- Takeshi Nakazawa, Executive Director, International Association of Maritime Universities (IAMU);

- Philip Wake, Chief Executive, the Nautical Institute.

The red ribbon was cut by Oleg Grygoriuk, Francesco Gargiulo and Michael Miyusov, Rector of the National University "Odessa Maritime Academy".

A full mission engine room simulator for the

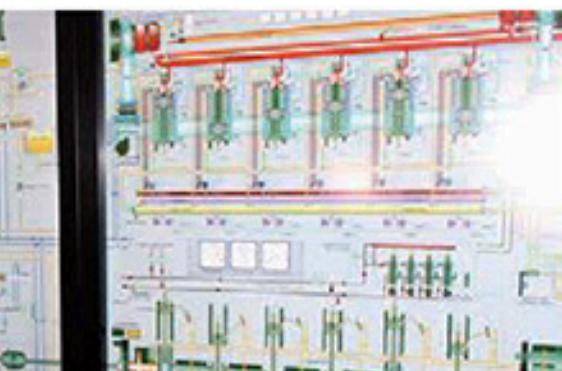


Automation Faculty has been purchased and installed under a joint investment project of IMEC and MTWTU. Odessa Maritime Academy has received a grant of over 600 000 USD.

University experts say that the new simulated systems include: main engine, auxiliary systems and machinery, ship's electric power plant, diesel generator, and much more. Future marine engineers and specialists in the field of automation and electrical engineering now have a chance to hone their skills using the new simulator. It is also planned to be used for advanced training of seafarers.

Ukrainian seafarers are highly skilled professionals of the global maritime labor market – the foreign guests underline – and the new training facility is a truly successful investment in the future.

"It was important to invest in Ukraine, to ensure the sustainability of future quality officers", – says Francesco Gargiulo, CEO of IMEC.





20-21 апреля 2016 года в выставочном комплексе Одесского морского торгового порта уже в четвертый раз прошел традиционный Международный форум «Образование, подготовка и трудоустройство моряков» (ETC-2016). С 2013 года морской международный форум в Одессе входит в календарь наиболее значимых мероприятий в сфере подготовки и трудоустройства специалистов плавсостава мирового флота. В форуме традиционно принимают участие руководители международных морских организаций и крупнейших судоходных и крюинговых компаний. Профсоюз работников морского транспорта Украины – один из ключевых участников форума.

ETC-2016 проводится при поддержке Международной федерации транспортников (ITF), Международного совета морских работодателей (IMEC), Международной ассоциации судовладельцев BIMCO, Международной ассоциации InterManager, Международной ассоциации морских университетов (IAMU), Морского института Великобритании (The Nautical Institute), Института морской техники, науки и технологии Великобритании (MarEST), а также Министерства образования и науки Украины и Министерства инфраструктуры Украины.

В конференции и выставке приняли участие более 70 организаций и компаний из 17 стран, среди которых морские учебные заведения и тренажерные центры, судоходные и крюинговые компании, производители морских тренажеров и программного обеспечения, а также другие представители морской индустрии.

Открыл мероприятие заместитель министра инфраструктуры Украины Юрий Васьков.

ПАРТНЕРСТВО РАДИ ПРОГРЕССА: В ОДЕССЕ ПРОШЕЛ IV МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОРУМ «ОБРАЗОВАНИЕ, ПОДГОТОВКА И ТРУДОУСТРОЙСТВО МОРЯКОВ» (ETC-2016)

«Хочу пожелать, чтобы украинские моряки получили от этого мероприятия то, что они ожидают – высококвалифицированное образование от учебных заведений, прозрачную систему подготовки и дипломирования от государственных органов, престижную и высокооплачиваемую работу от работодателей, судовладельцев и крюинговых компаний», – отметил Юрий Васьков.

Профсоюз работников морского транспорта Украины – ежегодный участник выставки. На стенде ПРМТУ, как всегда, было представлено большое количество полезного и нужного морякам материала. Все гости стендов благодарили Профсоюз за предоставленные справочники контактов ITF инспекторов по всему миру, памятки морякам перед уходом в рейс, отмечая, что подобную информацию можно получить только у Профсоюза. Более того, специалисты Профсоюза на месте проводили квалифицированные консультации, отвечая на вопросы моряков и гостей выставки. Международную федерацию транспортников (ITF) представляла Хлоя Строутер, начальник отдела договоров ITF в сфере морских операций.



On April 20-21, 2016 for the fourth time already there was held the International Forum on Seafarers' Education Training and Crewing (ETC-2016) at the premises of the Exhibition Complex of Odessa Sea Commercial Port. Since 2013, the Odessa international maritime forum is included in the calendar of the most significant events in the field of training and employment of marine specialists.

The Forum is traditionally attended by heads of international maritime organizations, major shipping and crewing companies. The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine is one of the key participants of the Forum.

ETC-2016 is traditionally supported by the International Transport Workers' Federation (ITF), the International Maritime Employers' Council (IMEC), Baltic and International Maritime Council (BIMCO), the international trade association for the shipmanagement industry – InterManager, the International Association of Maritime Universities (IAMU), the Nautical Institute, The Institute of Marine Engineering, Science and Technology (IMarEST), as well as the Ministry of Education and Science of Ukraine and the Ministry of Infrastructure of Ukraine.

The conference and exhibition were attended by more than 70 organizations and companies from 17 countries, including maritime schools and training centers, shipping and crewing companies, providers of maritime simulation & training facilities, as well as other maritime industry representatives.

The event was opened by Yuri Vaskov, Deputy



PARTNERSHIP FOR THE SAKE OF PROGRESS: ODESSA HOSTED THE 4TH INTERNATIONAL FORUM ON SEAFARERS' EDUCATION TRAINING AND CREWING

Minister of Infrastructure of Ukraine:

"I wish to all the Ukrainian seafarers to receive from this Forum as much as they expect: highly qualified education from educational institutions, transparent system of training and certification from the government agencies, prestigious and highly payed job from employers, shipowners and crewing companies".

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine annually participates in the exhibition, where presents a large number of useful and necessary materials for seafarers. Guests appreciated Messages to Seafarers, as well as specially developed Memo for Seafarers (Prior Joining the Vessel), noting that such information can only be obtained from the Union. Moreover, any Forum visitor or guest could ask his question to the Union experts and receive a professional advice. The International Transport Workers' Federation (ITF) was presented by Chloe Strowger, Agreement Unit Supervisor, Maritime Operations.



Традиционно, параллельно с выставкой проходила конференция, одним из модераторов которой выступил Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк.

«Очень важно, что на конференции присутствуют игроки морской индустрии, Профсоюз, представители государства – некий конгломерат, с помощью которого мы стараемся сохранить высокий статус украинского моряка во всем мире. Как известно, одним из последних важных событий в этом направлении стал совместный инвестиционный проект ПРМТУ и Международного совета работодателей морского транспорта (IMEC), в рамках которого были направлены средства на развитие морского образования в Украине. Мы надеемся, что это только начало большого пути развития украинского морского образования», – отметил Олег Григорюк.

Конференция включала в себя 15 докладов на пяти пленарных сессиях по вопросам человеческого фактора, взаимодействия работодателей и моряков, профессионального развития моряков, морского образования и практической подготовки, тренажерной подготовки и оценки знаний моряков. В ней приняли участие более 150 делегатов из Болгарии, Великобритании, Германии, Гонконга (Китай), Грузии, Индии, Кипра, Литвы, Норвегии, Острова Мэн, Польши, Турции, Украины, Швеции и Японии.

Отдельно были организованы три панельные дискуссии: «Конвенция о труде в морском судоходстве в действии – мысли моряков», «Сотрудничество морских учебных заведений с индустрией», «Тренажерная подготовка как наиболее эффективный метод демонстрации компетентности».

Важные вопросы обсудили и на трех круглых столах: «Повышение квалификации и переподготовка моряков», «Усталость моряков и избыток документации», «Юридические вопросы, связанные с работой моряков».

Девизом форума стал призыв – «Партнерство ради прогресса». Благодаря партнерству, совместным усилиям всех заинтересованных сторон, удастся решить проблему нехватки квалифицированных кадров на мировом морском рынке труда и обеспечить эффективное и безопасное судоходство.

Traditionally, the Exhibition was held in parallel with the Conference. The first session of the Conference was moderated by Oleg Grygoriuk, First Vice Chairman MTWTU.

“It is very important that the Conference is attended by the key maritime industry players, the Trade Union, representatives of the State – this kind of conglomerate we may try to use in order to maintain the world’s high status of Ukrainian seafarer. As you are well aware, the latest important development in this field was a joint investment project of the MTWTU and IMEC, allowing us to enable the funds to be used for the development of maritime education in Ukraine. We hope that this is only the beginning of the Ukrainian maritime education development”, – said Oleg Grygoriuk.

The Conference included 15 reports at 5 plenary sessions: on the human factor, the interaction of employers and seafarers, seafarers' professional development, maritime education and training, simulator training and assessment of seafarers. It was attended by over 150 delegates from Bulgaria, Great Britain, Germany, Hong Kong (China), Georgia, India, Cyprus, Lithuania, Norway, the Isle of Man, Poland, Turkey, Ukraine, Sweden and Japan.

Three panel discussions were organized separately: “MLC in action – Seafarers’ Feedback”, “Maritime Education and Training Institutions and Industry Cooperation” and “Simulator Training as a Most Effective Method for Demonstrating Competence”.

Important issues have been discussed during three round tables: “Refresher Training”, “Fatigue and Documentation Overload” and “Legal Issues of Seafarers’ Labour”.

The motto of the forum is “Partnership for the sake of progress”. Business partnerships and joint efforts of all the stakeholders will allow to solve the problem of qualified personnel shortage in the global maritime labor market and to ensure efficient and safe shipping.



МОРСКАЯ НЕДЕЛЯ В ITF

В Международной федерации транспортников (ITF) прошла Морская неделя. Профсоюз работников морского транспорта Украины принял активное участие в заседаниях Комитетов морской и докерской секций, а также в заседаниях руководящей группы Комитета справедливой практики и Каботажной рабочей группы.

Обсуждались такие важные вопросы как утверждение новых коллективных договоров, предложения о внесении изменений в модельный текст коллективного договора стандарта IBF, пересматривался статус флага Фарерских островов, а также обсуждалось присвоение статуса «удобного» флагу Мадейры. Среди вопросов также рассматривался грядущий Морской круглый стол 2016, восточно/западноафриканский проекты, статус турецкого международного регистра и кампании Chevron, Alcoa. Также были заслушаны отчеты Каботажной, Оффшорной, Круизной рабочих групп.

За ними последовали отчеты Комитетов Морской и Докерской секций.

Одним из достижений ПРМТУ в рамках прошедших заседаний стало включение его представителя в состав рабочей группы по каботажу.

В завершение была обсуждена кампания, направленная на сотрудничество с компанией Maersk.

Участники заседания Докерской секции ITF, которое прошло 10-11 мая в штаб-квартире ITF в Лондоне.

Participants of the ITF Dockers Section meeting, May 10 – 11, ITF House, London



The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine has participated in the ITF Maritime meetings, including the meetings of: the Seafarers Section Committee, the Dockers Section Committee, Fair Practices Committee Steering Group and the ITF Cabotage task force.

There have been discussed various issues: the approval of the new collective bargaining agreements, proposals for the amendments to the framework IBF CBA, the status of the Faroe Islands flag, as well as Madeira's attainment of the FOC status.

The future Maritime Round Table 2016 has been discussed as well together with the East Africa and West Africa Projects, the Turkish International Vessel Registry and Chevron and Alcoa campaigns.

The reports of the Cabotage, Offshore and Cruise task forces have been heard, followed by the reports of the Seafarers Section Committee and the Dockers Section Committee. At the end, the Campaign aimed at cooperation with Maersk has been discussed.

The MTWTU is happy to announce that the representative of our Union has been included in the Cabotage task force.



ПРОЕКТ РАСШИРЕНИЯ ПАНАМСКОГО КАНАЛА БЛИЗИТСЯ К ЗАВЕРШЕНИЮ



Панамский канал признан одним из крупнейших и самых сложных из когда-либо предпринятых инженерных проектов. Через него проходит кратчайший путь между Атлантическим и Тихим океанами. Протяженность его составляет около 82 километров.

В течение почти сотни лет канал являлся ключевым маршрутом международной морской торговли. Ежегодно через Панамский канал проходит около 14 тыс. судов, несущих около 300 млн. тонн груза, что составляет 5% мировых океанских грузоперевозок.

В начале 21-го века через него стало проходить гораздо больше судов, чем было рассчитано при строительстве. Из предусмотренных 80 млн. тонн грузов в год уже в 2010 году фактический показатель максимальной пропускной способности канала составил почти 300 млн. тонн с положительной динамикой роста. Кроме того, более трети судов не могли пройти из-за размера. Естественно, встал вопрос о значительном обновлении канала.

Были разработаны проекты разного рода улучшений. Это и земляные работы для новых полос движения канала, и два новых шлюза, и расширение и углубление существующих каналов. Стоимость работ оценивается в 5,3 миллиарда долларов. Реконструкция канала стала возможной, в том числе, и за счет прибыли от инвестиционных вложений в развитие строительного сектора в Панаме.

Ожидается, что после модернизации по каналу смогут проходить суда размером в три раза больше, чем сейчас, включая танкеры, перевозящие сжиженный природный газ. Кроме того, будет повышенено его пропускная способность: по прогнозам, в 2017 году через канал будет привезено 360 млн. тонн грузов.

Такой масштабный проект облегчит многочисленные тяготы судоходной отрасли, а также создаст значительное количество рабочих мест для жителей Панамы.

Завершить в полном объеме проект расширения и реконструкции Панамского канала планируется во втором квартале 2016 года.

ПРМТУ ПОМОГ МОРЯКАМ СУДНА ISADORA ПОЛУЧИТЬ ЗАРАБОТНУЮ ПЛАТУ

Рыболовное судно ISADORA (бывшее STARK) на слуху уже давно. Профсоюз работников морского транспорта Украины уже тогда предостерегал моряков не трудоустроиться на данное судно, так как на нем имелись серьезные проблемы с выплатой заработной платы, и судно находится в ужасном техническом состоянии. Видимо, призывы ПРМТУ были услышаны, и владельцы, чтобы не потерять доверчивых моряков, решили переименовать свою ловушку в ISADORA. Только от смены названия нисколько не изменились ни условия на судне, ни отношение работодателя к трудовым правам и интересам моряков, не были решены проблемы с выплатами заработной платы.

По словам моряков, находиться на судне просто невыносимо, условия нечеловеческие, устраивать какие-либо повреждения элементарно нечем. Решение вопроса с выплатой заработной платы раз на раз не приходится: одни моряки покидают судно вообще без денег, другие – с мизерной долей от обещанной суммы.

К сожалению, трудное финансовое положение толкает моряков устраиваться на работу даже на такие проблемные суда, не прислушиваясь к предостережениям. Буквально несколько месяцев назад моряки судна ISADORA были вынуждены искать поддержки ITF, когда судовладелец бросил их в испанском порту Лас-Пальмас. Моряки обратились к Инспектору ITF в Украине Наталье Ефименко, которая связалась с испанским коллегой Гонсало Галаном, и совместными усилиями удалось добиться частичного погашения задолженности по заработной плате. Часть членов экипажа получила зарплату по прибытию в Украину, остальная задолженность была погашена через членов семей. После погашения задолженности в полном объеме моряки вернулись домой.

Моряки выразили благодарность Профсоюзу работников морского транспорта Украины, инспекторам Международной федерации транспортников за оперативное вмешательство и настойчивость в решении их проблемы.

Напоминаем, что в случае подобной проблемной ситуации с невыплатой заработной платы, невыполнения судовладельцем своих обязательств перед моряками, травмирования или несчастного случая каждый моряк или его близкие могут воспользоваться оперативной помощью инспектора ITF и специалистов Профсоюза работников морского транспорта Украины (ПРМТУ) и Черноморской первичной профсоюзной организации моряков.



MTWTU ASSISTED ISADORA SEAFARERS IN RECEIVING THEIR EARNED WAGES

Fishing vessel ISADORA is on everyone's lips for more than a year. In April 2015 the vessel acquired its negative reputation under the name of STARK. At those times the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine had already been warning seafarers not to seek employment on board this ship due to severe wage arrears to the crew and poor technical condition of the ship.

Apparently, due to the notoriety gained, the vessel was renamed to ISADORA, though working and living conditions on board, as well as a lack of employer's respect towards seafarers' rights and interests, haven't been changed a bit. The situation with wage payment delays also remained the same.

Seafarers say it had been unbearable to stay on board, and if decided to leave the vessel, no salary or just a meager part of the promised amount had been paid. Unfortunately, severe financial distress pushes seafarers to seeking employment on board such problem ships, regardless of any warnings.

Just a few months ago, ISADORA seafarers were compelled to seek the ITF support in the Spanish port of Las Palmas. The seafarers appealed to the ITF Inspector in Ukraine Nataliya Yefimenko, who together with the ITF Inspector in Spain Gonzalo Galan managed to succeed with wage arrears payment: part of the crew received their wages upon arrival to Ukraine. Wages of the others have been handed to the seafarers' family members. Upon the receipt of the wage arrears in full, all ISADORA seafarers returned home.

ITF ПРОВЕДЕТ ИССЛЕДОВАНИЕ ПО СОБЛЮДЕНИЮ MLC,2006



Международная федерация транспортников [ITF] заказала углубленное исследование имплементации и соблюдения норм Конвенции МОТ о труде в морском судоходстве 2006 года [MLC,2006], которая вступила в силу в августе 2013 года. Исследование будет проведено Международным центром защиты прав моряков [Seafarers' Rights International, SRI]. ITF стала основной движущей силой разработки Конвенции MLC, которая содержит всеобъемлющие и обязательные минимальные стандарты условий труда и жизни моряков. MLC,2006 называют самой амбициозной конвенцией из всех существующих, охватывающей современные реалии условий труда на борту судов 21-го века. MLC является «четвертым столпом» регулирования международных морских перевозок, наряду с конвенциями СОЛАС, МАРПОЛ и ПДНВ. Председатель Морской секции ITF Дэвид Хайндел пояснил:

«Несмотря на то, что ITF очень рада, что Конвенция теперь в силе, существует явная необходимость критической оценки имплементации и обеспечения выполнения ее норм. Как Государственный портовый контроль, так и ITF Инспекторат многократно докладывали о многочисленных нарушениях Конвенции MLC. Именно поэтому мы решили поручить SRI провести тщательное исследование с целью оценки эффективности Конвенции, а также определения тех областей, где может понадобиться некоторое ее «укрепление». Для завершения данного исследования, вероятно, потребуется порядка двух лет».

Он продолжил:

«MLC,2006 является превосходным новаторским достижением, которым могут гордиться все, кто его поддерживали. Но пока еще рано успокаиваться: мы все знаем, что выполнение норм Конвенции и ее эффективность должны контролироваться и проверяться. И мы рады всячески способствовать достижению этой цели. »

Международная палата судоходства и ITF обсудили возможность реализации совместного проекта, но было решено, что ITF выступит единственным заказчиком исследования.

На сегодняшний день уже 72 страны приняли Конвенцию; из них 22 страны входят в Европейский союз. Напомним, что в ноябре 2015 года VII Съезд ПРМТУ направил обращение Президенту Украины Петру Порошенко с просьбой как можно скорее вынести на рассмотрение Верховной Рады проект Закона Украины «Про ратифікацію Конвенції Міжнародної організації праці 2006 року про працю в морському судноплавстві». 12 января 2016 года был получен ответ от заместителя Главы Администрации Президента Украины с информацией о том, что обращение было отправлено в Кабинет Министров Украины, который проинформирует о результатах рассмотрения. На момент сдачи журнала в печать никакой информации от Кабинета Министров Украины получено не было.



В НОРВЕГИИ ОБСУДИЛИ ЭКОНОМИЧЕСКУЮ СИТУАЦИЮ В ОФФШОРНОЙ ИНДУСТРИИ



26 и 27 апреля в Ставангер (Норвегия) состоялись заседания Оффшорного Комитета Международной федерации транспортников (МФТ, ITF), которые собрали более 50-ти представителей профсоюзов моряков со всего мира, специалистов оффшорного бизнеса, представителей профсоюзов UNITE, INDUSTRI ENERGI, IndustriALL. Лейтмотивом всех выступлений и презентаций стала экономическая ситуация в оффшорной индустрии.

Критическое падение цен на нефть привело к сокращению количества эксплуатируемых судов и потере тысяч рабочих мест для моряков и работников нефтяных вышек. На примере компании «Статоил», которая на 70% принадлежит государству Норвегия, капитан Ханс Санде пояснил, как сокращается бюджет страны и возникает политическое напряжение на фоне экономического кризиса. Ситуация ухудшается потерей рабочих мест для норвежских моряков и береговых работников, задействованных в индустрии.

«В условиях жесточайшей конкуренции и глобализации происходит постоянная проверка профсоюзного движения на прочность. Несколько оно способно отвечать на атаки индустрии и беспрецедентную эксплуатацию рабочей силы, которая происходит сегодня. И только объединив усилия, проводя глубокие экономические и социальные изыскания, двигаясь в ногу с реальностью, можно пережить этот критический период в истории индустрии», – заявил Норри МакВикар, действующий председатель Оффшорного Комитета МФТ.

Также участники заседания посмотрели видео, снятые коллегами из INDUSTRI ENERGI, об особенностях эксплуатации подводных нефтяных установок и об особенностях ведения бизнеса нефтяными гигантами Нор-

вегии, регистрирующими свои компании в странах с упрощённой системой налогообложения, нанимающими экипажи через Сингапурские компании, регистрирующие суда под «удобными» флагами.

«Условия труда и норвежское законодательство о социальной защите и трудовых стандартах не применимо в запутанной системе регистрации и юрисдикций», – отметил Оманд Стокк, молодой представитель INDUSTRI ENERGI.

Второй день начался с презентации Джеклин Смит, морского координатора МФТ:

«Нам необходимо реформировать нашу систему, необходимо переориентировать нашу Оффшорную группу на следование стратегическому плану, работать с конкретными компаниями и участвовать в конкретных проектах. Это даст возможность грамотно перераспределить ресурсы и фокусироваться на целях, одобренных Оффшорной группой».

Затем последовал отчёт председателя Оффшорной группы о работе с различными компаниями и проектами. В частности, было упомянуто работа с компанией Bourbon Offshore, с которой в рамках Оффшорной группы Профсоюз работников морского транспорта Украины ведёт переговоры о подписании коллективного договора для украинских моряков. «Переговоры застопорились начиная с января 2016 года, после заявления о постановке в отстой более 50-ти судов компаний. Тем не менее, следующая встреча должна состояться в июне этого года, и мы ориентируемся на конструктивный разговор и конкретные действия со стороны Bourbon Offshore», – отметил Олег Григорюк, Первый заместитель Председателя ПРМТУ.



Быть первым, быть лучшим: Профсоюз провел турнир по любительскому бильярду для моряков

**Be the first, be the best:
the MTWTU amateur billiards
tournament for seafarers**

Профсоюз работников морского транспорта Украины в очередной раз порадовал моряков новым мероприятием. Для моряков-членов ПРМТУ был организован любительский турнир по русскому бильярду.

Кубки и призы от Профсоюза были разыграны в двух лигах. Право первого удара было предоставлено Первому заместителю Председателя ПРМТУ Олегу Григорику, который и дал старт турниру. Пять часов азартной борьбы пролетели незаметно.

Победителем Первой лиги стал Евгений Игнатенко (V.Ships), в нелегкой борьбе серебро досталось Дмитрию Зайкову (Briese). Во Второй лиге золотым призером стал Юрий Болдырев (V.Ships), обыграв в финале Павла Шалепина (V.Ships).

И хотя игроки владели разными стилями игры, вместе им удалось продемонстрировать достойную игру в бильярд и подарить друг другу позитивные впечатления. Не зря говорят, что бильярд — это слово характеров четырех сторон света: хладнокровия северян, горячности южан, мудрости Востока, азарта Запада.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine again surprised its members: this time the seafarers participated in the Russian billiards tournament.

Cups and prizes from the Union were raffled in the two leagues. The right to strike the first blow was given to the First Vice Chairman MTWTU Oleg Grygoriuk, and that was a start to the five hours' exciting battle.

Our Winners:

First League Winner – Evgeniy Ignatenko, V.Ships,
First League 2nd Place – Dmitriy Zaykov, Briese.
Second League Winner – Yurii Boldyrev, V.Ships,
Second League 2nd Place – Paul Shalipin, V.Ships.

Although each player had his own style of playing, together they demonstrated a decent billiards game and surely shared positive impressions.

It is not accidentally said that — billiards is a fusion of tempers of the four cardinals: northern sang-froid, southern vehemence, eastern wisdom and western passion.





Благодаря Профсоюзу моряки посетили жемчужину украинского виноделия

Профсоюз работников морского транспорта Украины пригласил моряков-членов ПРМТУ с семьями на экскурсию по «Центру культуры вина Шабо». Это замечательная возможность хорошо провести время в кругу родных, друзей и коллег. Три группы, объединившие около ста пятидесяти человек, с удовольствием посетили старинные подвалы и подземные хранилища, необычный музей-лабиринт с загадочными древними мифами, узнали о лучших традициях виноделия и, конечно же, познакомились с продукцией «Шабо» в дегустационном зале. Мероприятие стало приятным сюрпризом, – отмечают участники экскурсии и благодарят Профсоюз за загородную прогулку, увлекательные исторические факты, интереснейшие рассказы о тонкостях виноделия, новые знакомства и просто отлично проведенное время.

Seafarers visited the pearl of Ukrainian winemaking

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine invited the seafarers, registered with the Union, together with their families to tour the Wine Culture Center Shabo.

Three groups of about one hundred and fifty people visited the Shabo objects of modern art, majestic architectural complexes, the only monument to a grapevine in Ukraine, Shabo Art Center, Dionysus's Fountain, a museum labyrinth, and many other places of interest.

Also, the doors of the active winemaking enterprise were open to seafarers, allowing access to a state-of-the-art Department of grape reception and processing, a huge underground wine storage, Department of Fine wines Shabo, House of Sparkling Wines Shabo – all that is right next to Shabo terroir vineyards.

“The event was a pleasant surprise,” the participants note, “together we managed to spend a wonderful time!”



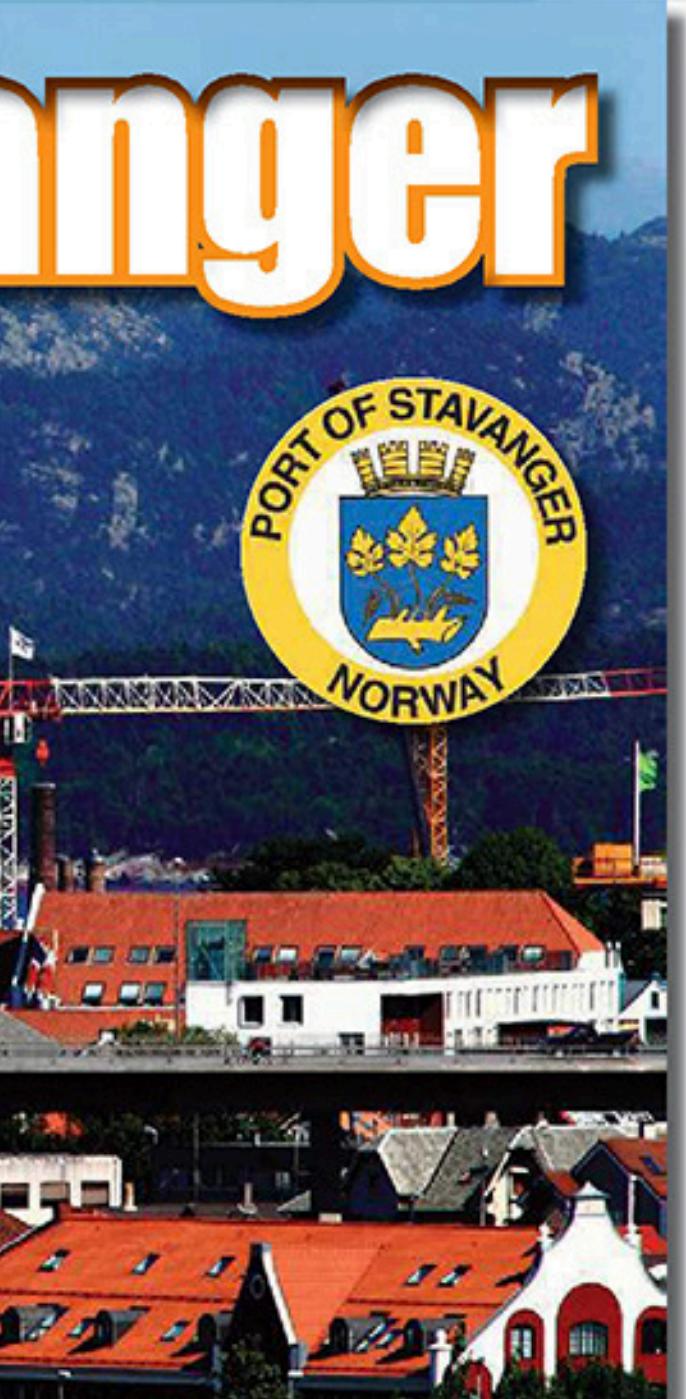


Port of Stava





PORT OF STAVANGER | SEA PORTS



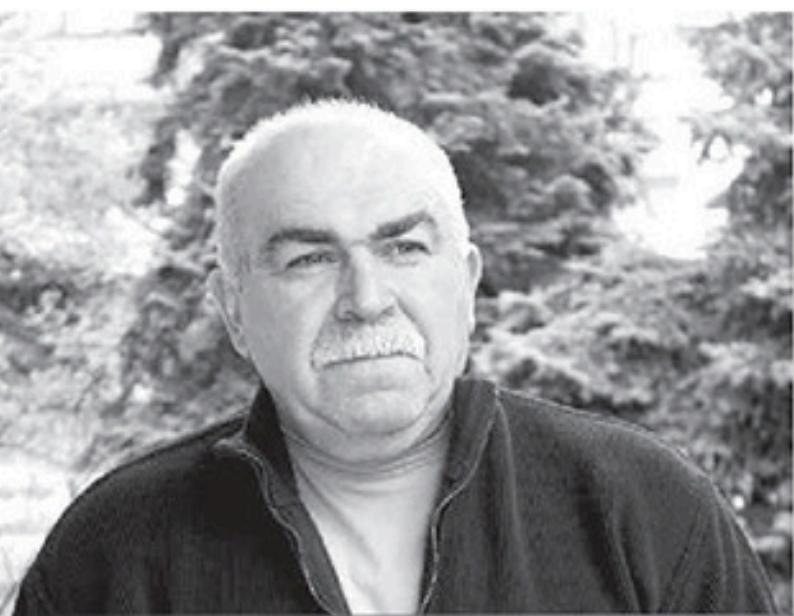
Ставангер — порт Норвегии и пункт базирования Военно-морских сил на юго-западном побережье страны. Длина причального фронта, состоящего из 20 причалов, равна 3 км, глубина — 12,5 м. Порт Ставангер защищён от ветров и волн небольшими островами, имеет укрытые места якорных стоянок, глубина которых достигает 45 м. Гавань и подходы к ней не замерзают. Ежегодное количество судозаходов в порт составляет около 50 000, что делает его одним из наиболее загруженных в Норвегии. В грузообороте ведущее место занимают такие морские грузы как уголь, нефть и газ.

Порт располагает современным оборудованием для погрузки и разгрузки грузов: 13 кранами грузоподъёмностью от 1 до 6 тонн и плавкраном — до 65 тонн.

Имеются нефтехранилища общей ёмкостью около 384 тыс. м³, нефтеперегонный завод. В порту находится одно из наиболее значимых судостроительных предприятий Норвегии, позволяющее строить танкеры и суда дедвейтом до 160 тыс. т.

На территории порта (о. Хундвог) оборудован пункт базирования ВМС, имеющий крупные подземные и наземные склады оружия, боеприпасов и горючего, мастерские по ремонту корабельного вооружения. Здесь же размещён штаб ВМС НАТО в Южной Норвегии.

Порт Ставангер является конечной станцией железнодорожной линии от порта Осло. От нефтехранилищ порта проложен трубопровод к аэрорадиому Сула.



«НАСТОЯЩИЙ
МОРЯК – ЭТО
ЗДРАВОМЫСЛЯЩИЙ
И АДЕКВАТНЫЙ
ЧЕЛОВЕК»

DOSSIER

ДОСЬЕ

БОЛДЫРЕВ ЮРИЙ ВИКТОРОВИЧ

YURI BOLDYREV

Матрос, V.Ships
AB, V.SHIPS

«REAL
SEAFARER
IS A REASONABLE
AND ADEQUATE
PERSON»

ПОЧЕМУ РЕШИЛИ СТАТЬ МОРЯКОМ?

Я родился в Одессе, в самом прекрасном городе у моря. Мое детство прошло неподалеку от Одесского высшего инженерного морского училища. Одно из самых сильных воспоминаний детства – это взводы курсантов, которые гордо в красивой форме проходили по улицам. Мне кажется, каждый мальчишка мечтал оказаться в будущем на их месте.

КАКОЕ ВЫ ПОЛУЧИЛИ ОБРАЗОВАНИЕ?

Жизнь так сложилась, что поступил я и окончил Одесское мореходное училище им. Маринеско, получив, к сожалению, не плавательную специальность. Моя специальность звучит как «Эксплуатация средств механизации и автоматизации перегрузочных работ на морском транспорте». После учебы устроился работать в порт, где на протяжении всей своей жизни трудился мой отец. Там я проработал недолго, все-таки впереди меня ждало море.

WHY HAVE YOU DECIDED TO BECOME A SEAFARER?

I was born in Odessa, the most beautiful city by the sea and grew up nearby the Odessa Higher Marine Engineering College. One of the strongest memories of my childhood is a platoon of marine cadets proudly walking down the city streets. I think every boy in the future wanted to be in their place.

EDUCATION

I graduated the Odessa Maritime College named after O. Marinesko, but unfortunately with a non-marine specialty – Mechanization and Automation of Cargo Handling in Maritime Transport. After graduation I got a job at the port, where my father worked throughout his entire life. I worked there for a short time – the sea was waiting for me.

ВАШ ПЕРВЫЙ РЕЙС

Это было в сентябре 1984 года. Судно называлось «Октябрьская революция». В рейс я ушел матросом 2-го класса. Очень переживал, конечно, благодарен людям, с которыми прошел мой первый рейс. Это была команда настоящих профессионалов, у которых я многому научился.

Хороший опыт я получил и спустя два года, когда работал в Одесском высшем инженерном морском училище на учебно-производственных судах. От рейсов пришлось на некоторое время отказаться, у меня родилась дочь, и я даже не сомневался в правильности своего выбора, оставшись на суше, рядом со своей семьей. Около полутора лет я проработал в училище, затем вновь вернулся в море.

ЯРКИЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ

Нет более яркого и волнительного чувства, чем то, которое испытываешь, возвращаясь домой. Когда знаешь, что тебя ждут твои родные, когда знаешь, что все здоровы, что все у них хорошо... Это бесценно!

КАК ДОЛЖНЫ СКЛАДЫВАТЬСЯ ОТНОШЕНИЯ В КОЛЛЕКТИВЕ?

В коллективе обязательно должна быть соблюдена субординация и уважительное отношение к старшим.

КАКИМИ ЛИЧНЫМИ КАЧЕСТВАМИ ДОЛЖЕН ОБЛАДАТЬ МОРЯК?

Настоящий моряк – это здравомыслящий и одекватный человек.

ВАШИ НАПУТСТВИЯ МОЛОДЫМ МОРЯКАМ

Помните, что знания вы получаете не только в учебных заведениях, но и у опытных людей, с которыми находитесь в рейсе. Не бойтесь спрашивать совета, просить поделиться жизненным опытом.

НУЖНО ЛИ МОРЯКУ СТАНОВИТЬСЯ ЧЛЕНОМ ПРМТУ?

Обязательно! Профсоюз всегда помогает как материально, так и морально. А сколько хороших мероприятий вы организовываете! Я всегда всем своим друзьям-морякам советую вступать в наш Профсоюз работников морского транспорта Украины.

FIRST VOYAGE

It was in September 1984. The ship was called OCTOBER REVOLUTION, and I worked in a position of OS. Of course I worried a lot... I'm very grateful to the people who were there with me during my first voyage – it was a team of professionals, who taught me much,

A good experience I gained two years later, working at the Odessa Higher Marine Engineering College on board the training vessels. Later I had to give up on voyages for a while as my daughter was born. And I never doubted my choice, as I was on shore, next to my family. I worked for the College for about year and a half and then returned back to the sea.

BRIGHT IMPRESSIONS

There is no better and more exciting feeling than one you experience when return home from voyage. When you know that your beloved ones are waiting for you, when you know that your family is healthy and doing well... It is priceless!

WHAT SHOULD THE WORKING ENVIRONMENT BE?

There should always be the chain of command and respect for elders observed.

WHAT PERSONAL QUALITIES SHOULD A SEAFARER HAVE?

Real seafarer is a reasonable and adequate person.

YOUR ADVICE TO THE YOUNG SEAFARERS

Remember that you may gain knowledge not only in schools, but from the experienced people you work with in the sea. Do not be afraid to ask them to share their life experiences and to ask them for advice.

DOES A SEAFARER NEED TO BECOME A TRADE UNION MEMBER?

For sure! The Union is always ready to provide you with both financial and moral support. And how many good events you organize! I always advise all my friends-seafarers to join our Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine.

HISTORY

ТЕПЛОХОД POTS DAM

ТЕПЛОХОД

POTSDAM/STOCKHOLM (I)/ SOLGLIMT/SONDERBURG (1900-1947)

Во второй половине XIX и в начале XX столетия в США змигрировало около одного миллиона шведов. Переселенцы заселяли Средний запад от штата Иллинойс до штата Монтана. Там их прельщали плодородные почвы, а также достойная оплата труда на заводах и фабриках в городах Чикаго, Миннеаполисе и других не столь промышленных поселениях. Вместе с тем Америка отличалась от Европы низкими налогами, отсутствием государственной церкви и монархии.

В самой Швеции обстоятельствами, способствовавшими змиграции, являлись постоянные неурожаи и рост численности населения. К специфике естественного процесса цепного оттока населения, безусловно, следует отнести и тот факт, что переселенцы-пионеры, осваивавшие американские земли, снабжали информацией и рекомендациями, а иногда и деньгами на переезд своих родных и друзей, все еще остававшихся в Швеции.

Наибольшее число шведов переехали в США с 1870 по 1900 год, и согласно переписи населения, число американцев шведского происхождения превышало в те годы 800000 человек. Большинство становились классическими пионерами прерий, культивировавшими земли Великих Равнин, в то время как другие оседали в городах. Впоследствии многие американцы шведского происхождения, посещавшие родину в начале XX века, описывали различия в обычаях и нравах двух культур.

Некоторые из них возвращались в Швецию с намерением провести там остаток дней, но пробы некоторое время на родине, меняли свои планы, столкнувшись со ставшими для них непривычными порядками – высокомерием аристократов, грубостью и невежеством рабочих, дискриминацией женщин.

После некоторого спада потока змиграции в 1890 годах, переселение шведов в США возобновилось с новой силой в начале XX столетия. Такой ход событий породил в шведском обществе тревожные настроения, и в 1907 г. в Швеции учредили Парламентскую комиссию по вопросам змиграции, рекомендовавшую перенять у США всё лучшее и разработать план проведения социально-экономических реформ с целью уменьшения оттока населения. Начали с реализации предложения установления всеобщего избирательного права для мужчин, улучшения жилищных условий населения, развития экономики и народного образования.

Влияние принятых мер на змиграцию оценить довольно сложно, поскольку через год после публикации последнего

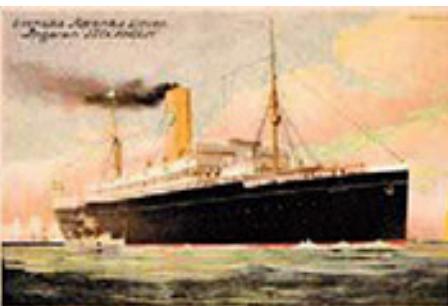
тома с отчётом шведской Парламентской комиссии началась Первая мировая война 1914-1918 г.г., минимизировавшая выездной поток, а с серединой 1920 годов массовая змиграция из Швеции сошла на нет. Однако, к тому времени в США уже проживало большое количество шведов, и возникла необходимость создания пассажирской судоходной компании для общения людей, находившихся на различных континентах.

Идею создания трансатлантической грузопассажирской компании начал осуществлять господин Лундрен, который скоропостижно скончался в сентябре 1914 г., но его преемнику Гуннору Карлсону удалось заинтересовать миллионера Дана Бронстрёма в завершении проекта. В то время Бронстрём управляем компанией, транспортировавшей грузы на линии Швеция – Мексика, и в результате договорённости, в декабре 1914 г. возникла компания Rederiaktiebolaget Sverige-Nordamerika (RSN).

В сентябре 1915 г. новая компания приобрела 5-ти трюмный, грузопассажирский пароход Potsdam, построенный в 1900 г. в Гамбурге, на верфи Blohm & Voss, по заказу голландской компании Holland America Line (HAL). 17 мая 1900 г. судно вышло в первый рейс, взяв курс на Нью-Йорк. Его вместимость составляла 12606 б.рт, длина 174,5 м, ширина 19 м. Силовая установка состояла из двух паровых машин тройного расширения пара, обеспечивающих скорость 15 узлов. Пассажирская вместимость – 282 человека в первом классе, 210 во втором и 1800 в кубриках и на твиндеках.

С первых дней эксплуатации судна определили, что плавовая скорость достигалась с трудом, и во время ремонта, выполненного в 1901 г. высоту дымовой трубы увеличили на 7 м, повысив тягу в паровых котлах, улучшившую горение угля в топках. В результате скорость судна несколько повысилась, но оно никогда не имело запаса мощности на случай ухудшения погоды. После удлинения трубы пароход стал легко узнаваемым, получив среди моряков название "Funnelldam". ("Funnel" – дымовая труба, а "dam" традиционное окончание в названиях всех судов компании HAL).

В октябре 1901 г. напарником судна стал п/х Rijndam, а в мае 1902 г. прибыл третий однотипный п/х Noordam. Все три судна строились по одному проекту, но два последних создавали корабель Белфаста. Пороходы весьма успешно совершали рейсы между портами Европы и США до начала Первой мировой войны, когда германские



боевые корабли начали ставить мины вдоль английского канала, вокруг Великобритании и на подходах к портам, а подводные лодки, торпедные катера, эсминцы и крейсеры расстреливали из пушек и торпедировали грузовые и пассажирские суда.

В результате многие судоходные компании предпочитали оставлять суда в порту, надеясь на улучшение ситуации. Голландская компания HAL не была исключением, и её суда, не попавшие в руки врага, были поставлены на отстой. Однако компания Swedish America Line (SAL), входившая в группу Бронстрёма, решила купить п/х Potsdam, т.к. Швеция являлась нейтральной страной, и судовладельцы рассчитывали, что война не затронет её флот.

Судно купили в сентябре 1915 г., переименовав его в Stockholm [1]. Перед вводом в эксплуатацию выполнили переоборудование пассажирских помещений, адаптируя их под шведский стандарт, и 11 декабря 1915 г. Stockholm вышел в свой первый рейс из Гетеборга в Нью-Йорк. Во время рейса пароход остановил в море военный корабль Великобритании, препроводив его в порт Kirkwall. Там изъяли почту и произвели досмотр трюмов на предмет наличия контрабанды оружия. Затем капитан получил разрешение продолжить рейс. Общая продолжительность перехода составила 15.5 суток, с учётом задержки английскими властями.

С мая 1917 г. судно поставили на отстой в Гетеборге, опасаясь плавающих мин и непредсказуемых действий немецких подводников, торпедировавших иногда суда нейтральных стран. В середине 1918 г. Stockholm [1] возобновил рейсы через Атлантику, а в 1919 г. был арендован правительством США для транспортировок военнослужащих и пленных.

В 1920 г. компания S.A.L. купила у английской компании Allan Line п/х Virginian, переименовав его в Drottningholm. Таким образом, на линии Швеция – США начали работать два пассажирских судна, и в 1922 г. компания приняла решение отправить Stockholm [1] на верфь Gotaverken, в Гетеборг, для модернизации котлов, с целью снижения в их топках жидкого топлива и уменьшения длины дымовой трубы на 2 метра. В том же 1922 г. возникла необходимость переоборудования судна Drottningholm. На время его ремонта у компании HAL арендовали пароход Noordam однотипный с п/х Stockholm [1], переименовав его на время аренды в Kungsholm [1], и следующие полтора года два однотипных судна совершали совместные рейсы между Швецией и США.

Однако время не стояло на месте, и в 1923 г. завершилась последняя волна шведской эмиграции в Америку. Руководители компании S.A.L. понимали, что им следует менять стратегию, связанную с трансатлантическими перевозками, они приняли решение построить два более современных и комфортабельных судна для деловых людей и для лиц, обосновавшихся в США, желавших посещать свою родину во время отпусков либо каникул. Вместе с тем, эти суда должны были выполнять и сезонные круизы в теплые воды Вест-Индии.

В 1925 г. прибыл первый, специально построенный для компании SAL, лайнер Gripsholm [1], а в 1928 году вошло в эксплуатацию второе судно Kungsholm [1]. В сентябре 1928 года Stockholm [1] совершил последний круговой рейс, а в следующем году его приобрела норвежская китобойная компания Atlas, переоборудовавшая пароход в базу китобойного промысла, переименовав его в Solglint.

Судно выполнило одну путь в Антарктиду, а затем было продано другой норвежской китобойной компании – A/S Thor Dahl. После начала второй мировой войны, во время оккупации Норвегии, китобаза находилась в Антарктиде, и возвращаясь на родину, 14 января 1941 г. в Атлантическом океане, была захвачена немецким вспомогательным крейсером Pinguin, построенным до войны как пассажирское судно Kandelfels.

Базу эскортировали в Бордо, где конфисковали китовый жир, а само судно переименовали в Sonderburg. На мачте подняли нацистский флаг, передав германской китобойной компании Erste Deutsche Walwagengesellschaft. В дальнейшем китобойная база служила в качестве судна-снабженца между портами Франции. В 1942 г., во время бомбардировки авиацией союзников порта Шербур, пароход получил большие повреждения. К 1944 г. его частично восстановили, однако во время отступления немецкой армии он был затоплен на подходе к порту Шербур, заблокирован вход в порт. В 1947 году корпус судна подняли, и отбуксировали в Англию для разделки на лом металла. Так завершилась жизнь грузо-пассажирского парохода, носившего название "Stockholm" на протяжении 14 лет.

Одной из традиций компании SAL было присвоение последующим, прибывающим в компанию судам названия, которые носили их предшественники. В ноябре 1936 г. компания SAL заказала в итальянском порту Монфальконо, на верфи Cantieri Riuniti dell'Adriatico, строительство нового лайнера Stockholm [2], с валовой вместимостью 30390 брт, который, в соответствии с контрактом, должны были передать шведам в марте 1939 г. Однако 19 декабря 1938 г. на судне возник пожар, полностью уничтоживший недостроенный лайнер, и итальянская верфь вынуждена была начать строительство нового судна точно таких же размеров и с тем же названием Stockholm [3].

10 марта 1940 г. новое судно Stockholm [3] спустили на воду, а в октябре 1941 г. оно было полностью готово для передачи компании SAL. Однако у шведской компании исчезла необходимость в дополнительном пассажирском судне, и руководство SAL договорилось с правительством Италии, продав ему судно, переименованное в Sabaudia, а затем переоборудованное в военный транспорт. 6 июля 1944 г. во время атаки авиацией союзников Триеста, транспорт Sabaudia затонул на рейде порта.

История следующего грузопассажирского лайнера с названием Stockholm [4] будет описана в очередном номере журнала "Морской".

Статью составил
Братушенко Валерий Сергеевич



С ПРОФСОЮЗОМ НА ПРЕМЬЕРУ

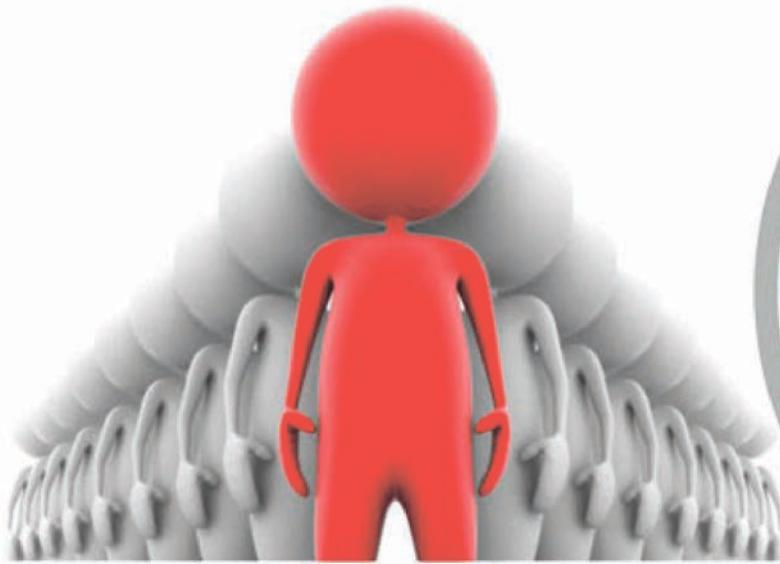
По сложившейся добной традиции Профсоюз работников морского транспорта Украины пригласил моряков на показ фильма. На этот раз моряки и их семьи получили возможность одними из первых посмотреть буквально на днях вышедший на экраны кинотеатров фэнтези-приключенческий фильм «Охотник и Снежная королева». Мероприятие объединило сотни моряков, которые с радостью провели этот вечер с семьей, с коллегами и друзьями. «Профсоюз объединяет», – уверены моряки.

TO THE PREMIERE WITH MTWTU

Traditionally the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine invited seafarers to the movies. This time the MTWTU offered its Union members and their families an opportunity to be among the first to see a newly released film "Snow White and the Huntsman".

The event brought together hundreds of seafarers, happy to have spent the evening with their families, friends and colleagues. "MTWTU unites", – seamen assure.





КОГДА МЫ ВМЕСТЕ, КАЖДЫЙ ЗНАЧИТ БОЛЬШЕ!

- * - Специальные программы лояльности
- Консультации инспектора ITF в Украине
- Юридические консультации
- Социальные проекты
- Консультации при трудоустройстве
- Информационные и обучающие мероприятия
- Психологическая помощь

* только для членов Профсоюза



ЧЕРНОМОРСКАЯ ПЕРВИЧНАЯ ПРОФСОЮЗНАЯ ОРГАНІЗАЦІЯ МОРЯКОВ



+38(0482) 42 99 01



office@mtwtu.org.ua

www.mtwtu.org.ua



ПРОФСОЮЗ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ



<http://mtwtu.org.ua/>



Самые морские
новости

Вопросы
инспектору ITF
on-line

Только
полезная
информация

Последние
изменения в
законодательстве

Морские издания
on-line

Фото
и видеогалереи